

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

**УТВЕРЖДЕНО**

решением Ученого совета института (факультета)  
от «30» сентября 2019 г., протокол № 6  
Председатель Борисова С.А.  
*подпись, цифровая подпись*

«30» сентября 2019 г.  
*утверждается в подразделении, реализующем ОПОП*

### ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Практика	Учебная: проектная деятельность
Способ и форма проведения	способы проведения учебной (стационарная) формы проведения учебной (непрерывно)
Факультет	Лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра	Английской лингвистики и перевода
Курс	2

Направление (специальность) 45.03.02 Лингвистика  
*код направления (специальности), полное наименование*

Направленность (профиль/специализация) Перевод и переводоведение  
*полное наименование*

Форма обучения очная  
*очная, заочная, очно-заочная (указать только те, которые реализуются)*

Дата введения в учебный процесс УлГУ: «01» сентября 2019 г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол №     от     20     г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол №     от     20     г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол №     от     20     г.

Сведения о разработчиках:

ФИО	Кафедра	Должность, ученая степень, звание
Мирончева Ольга Александровна	АЛиП	К.пед.наук, доцент

<b>СОГЛАСОВАНО</b>
Заведующий выпускающей кафедрой
( <u>   </u> / <u>Борисова С.А.</u> / <i>Подпись</i> <span style="float: right;"><i>ФИО</i></span> )
« <u>30</u> » <u>сентября</u> 20 <u>19</u> г.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Проектная деятельность является важной составляющей частью учебной деятельности обучающихся по проектно-ориентированным ОПОП, основной целью которой является самостоятельное приобретение знаний в процессе решения теоретических и практических задач или проблем, требующих интеграции знаний из различных предметных областей наук.

Решение проблемы при реализации проектной деятельности предусматривает использование совокупности разнообразных методов (научно-исследовательского, поискового, проблемного), умение применять знания из различных областей науки, техники, технологии, творческих областей.

Базовый принцип проектного обучения заключается в установлении непосредственной связи учебного материала с практическим опытом обучающихся в их познавательной и творческой совместной деятельности.

Проектная деятельность позволяет:

- сделать процесс обучения максимально приближенным к практической деятельности;
- повысить мотивацию к обучению;
- изменить позицию обучающихся в образовательном процессе на максимально субъектную;
- индивидуализировать учебный процесс и сделать его более интенсивным;
- накапливать обучающимся опыт для включения в самостоятельную профессиональную деятельность;
- развивать системные компетенции обучающихся;
- создавать условия для формирования профессиональных (инструментальных и социально-личностных) компетенций обучающихся.

С точки зрения образовательного процесса главным результатом проектной деятельности является формирование у студентов комплекса компетенций: системных и профессиональных.

*Системные компетенции* являются общими для всех направлений подготовки, ядром образовательных результатов УлГУ. Можно обозначить следующие системные компетенции, которые могут быть освоены обучающимися при реализации проектной деятельности:

- способен учиться, приобретать новые знания, умения, в том числе, в области, отличной от профессиональной, совершенствовать и развивать свой культурный уровень, строить траекторию профессионального развития и карьеры;
- способен применять профессиональные знания и умения на практике, предлагать концепции, модели, изобретать и апробировать способы и инструменты профессиональной деятельности;
- способен выявлять сущность проблем в профессиональной области и решать их на основе анализа и синтеза;

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

- способен принимать управленческие решения, оценивать их возможные последствия и нести за них ответственность;
- способен оценивать потребность в ресурсах и планировать их использование при решении задач в профессиональной деятельности;
- способен работать с информацией: находить, верифицировать, оценивать и использовать информацию из различных источников, необходимую для решения научных и профессиональных задач (в том числе, на основе системного подхода), а при необходимости восполнять и синтезировать недостающую информацию и работать в условиях неопределенности;
- способен вести исследовательскую деятельность, включая анализ проблем, постановку целей и задач, выделение объекта и предмета исследования, выбор способа и методов исследования, а также оценку его качества;
- способен работать в команде;
- способен грамотно строить коммуникацию (в том числе, межкультурную), исходя из целей и ситуации общения, и управлять ею;
- способен критически оценивать и переосмысливать накопленный опыт (собственный и чужой), анализировать профессиональную и социальную деятельность, освоенные научные методы и способы деятельности;
- способен осуществлять производственную, прикладную и научно-исследовательскую деятельность в международной среде.

*Профессиональные компетенции* – компетенции, имеющие специфику в зависимости от вида профессиональной деятельности и желаемого в данной профессиональной среде набора социально-личностных качеств. Эти компетенции определяются конкретно для каждой образовательной программы

**Цели прохождения практики:** выработка самостоятельных исследовательских умений, способствующих развитию творческих способностей и логического мышления студентов, объединяющих знания, полученные в ходе учебного процесса

**Задачи прохождения практики:**

- обучение планированию (уметь четко определить цель, описать основные шаги по достижению поставленной цели, концентрироваться на достижении цели, на протяжении всей работы);

- формирование навыков сбора и обработки информации, материалов (уметь выбрать подходящую информацию и правильно ее использовать); - развитие умения анализировать (креативность и критическое мышление);

- развитие умения и навыков составления письменного отчета (уметь составлять план работы, презентовать четко информацию, оформлять сноски, иметь понятие о библиографии);

- формирование позитивного отношения к работе (проявлять инициативу, энтузиазм, стараться выполнить работу в срок в соответствии с установленным планом и

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

графиком работы).

## 2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Учебная практика: проектная деятельность относится к основной профессиональной образовательной программы бакалавриата - «Практика Б2.У2» Проводится на 2 курсе в 3 семестре. Практика «Проектная деятельность» базируется на знаниях, умениях и навыках, сформированных в процессе изучения различных дисциплин учебного плана 1 курсов. Для успешного прохождения практики обучающиеся используют знания, умения, сформированные в ходе изучения дисциплин базовой и вариативной части циклов учебного плана. Участие студентов в проектной деятельности позволяют сформировать у обучающихся активную и самостоятельную позицию в обучении, готовность к саморазвитию. Умение осуществлять поиск и анализ информации, необходимой для решения поставленных задач; использование информационно-коммуникационных технологий, способность работать в глобальных компьютерных сетях; способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия; ставить перед собой цели и принимать на себя ответственность за результат выполнения заданий, направлено на формирование общекультурных компетенций. Работа на благо общества и государства, способность уважать честь и достоинство личности формирует общепрофессиональные компетенции. Умения, связанные с опытом профессионального решения задач и их применения на практике, направлено на формирование профессиональных компетенций. Работа над исследовательским проектом предполагает: изучение актуальности и социальной значимости проекта, формулировку целей и осознание конечного результата, понимание предмета и методов исследования, разработку структуры проекта, способов обработки результатов. Работа, связанная с исследовательским проектом, совпадает с научным исследованием, которая она включает в себя обоснование темы, определение проблемы и задач исследования, выдвижение гипотезы, анализ источников информации, поиск способов решения проблемы, оформление и обсуждение полученных результатов. В результате проведенной работы студент должен овладеть умениями: формулировать научную проблему в исследуемой сфере; адекватно подбирать средства и методы для решения поставленных задач при написании проекта; пользоваться различными методиками для сбора необходимой информации; владеть способами обработки полученных данных и их интерпретацией; делать обоснованные заключения по результатам проводимых исследований и оформлять их в виде отчета и презентации.

Основные виды проектов

1. По предметно-содержательной области:

-*монопроекты* - проводятся, как правило, в рамках одной области знания, хотя и могут использовать информацию из других областей знания и деятельности;

-*междисциплинарные проекты* – содержание данных проектов характеризуется интеграцией знания нескольких областей.

2. По доминирующей деятельности:

-*Исследовательские* - полностью подчинены логике исследования и имеют структуру, совпадающую со структурой научного исследования. Требуют хорошо продуманных целей, выдвижение гипотезы с последующей ее проверкой, продуманных методов исследования, экспериментальных и опытных работ, методов обработки результатов. Исследовательские проекты позволяют углубить знания студентов по изучаемым дисциплинам, полученные ими в ходе теоретических и практических занятий, привить им навыки самостоятельного изучения материала, а также обучить студентов подбору, изучению и обобщению данных, умению формулировать собственные теоретические

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

представления. Формы организации исследовательских проектов зависят, как правило, от целей и задач исследования. Результаты исследования оформляются в виде отчета, курсовой работы, выпускной квалификационной работы и т.п.

*-Прикладные (практико-ориентированные (предпринимательские))* – направлены на практическое применение полученных и освоение новых компетенций в процессе непосредственного накопления практического опыта, разработку новых путей и/или направлений решения выявленной проблемы. При этом предложенные разработки должны основываться на доказательной базе, полученной путем эмпирических исследований, расчетов, экспериментов и т.п. Прикладные проекты могут иметь разные структуры, которые различаются в зависимости от целей и задач, стоящих перед участниками проекта. Результат проектной деятельности оформляется в виде конкретного продукта, содержащего практические, аналитические, методические и другие разработки обучающегося. Прикладной проект может быть представлен в разных формах: практико-ориентированная курсовая работа; выпускная квалификационная работа; продукт «сервисной» деятельности в рамках внутренних проектов вуза (например, технический образец, программное обеспечение, сайт, рекламные и публицистические материалы, сценарии и материалы научных, учебных, воспитательных мероприятий и т.п.); продукт профориентационной деятельности (например, сценарии деловых игр, тренингов, выездных и стационарных школ, а также профориентационных мероприятий для школьников и абитуриентов), подготовка и участие в просветительских, социальных, спортивных проектах организаций и учреждений науки, культуры, спорта города и области и т.д.

3. По количеству участников:

*-индивидуальные (выполняются одним обучающимся);*

*-групповые (командные) (выполняются группой обучающихся по одному или нескольким направлениям подготовки/ специальностям; приоритет отдается проектной деятельности, выполняемой обучающимися разных направлений подготовки и специальностей).*

Важно, чтобы в рамках реализации проекта студент осваивал именно те компетенции, формирование которых предполагает образовательная программа.

### **3.ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ СТУДЕНТОВ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП**

Индекс и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов прохождения практики, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
ОПК-1 - способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (знания) области, основные термины в области общественнополитической лексики. Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

	использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода Владеть: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
ОПК -2- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	Знать: современные представления относительно функционирования фонологического компонента языка и речевой деятельности, ориентироваться в современных фонологических концепциях Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности. Владеть: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности.
ОПК -3- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знать: основные этапы развития английского языков, иметь представление о современном английском языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох; реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка Уметь: правильно переводить текст, определяя грамматические явления английского языка; сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста; сделать грамматический разбор предложения, выделив и объяснив его грамматические особенности; писать письмо товарищам или знакомым, не допуская грамматических ошибок. Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, (умения) словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

#### 4. МЕСТО И СРОКИ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Учебная практика: проектная деятельность Б2.В.У.2 относится к вариативной части блока 2 структуры ОПОП бакалавриата в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Практика реализуется рассредоточено в 3 семестре и базируется на следующих дисциплинах:

- Русский язык и культура речи;
- Философия;
- Основы языкознания;
- Практический курс первого иностранного языка;
- Практический курс второго иностранного языка;
- Безопасность жизнедеятельности
- Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
- Теория перевода;
- Практический курс перевода первого иностранного языка

Для освоения программы практики студенты должны владеть знаниями и компетенциями, приобретенными в результате освоения указанных выше дисциплин. .

#### 5. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ПРАКТИКИ

*Указывается объем практики в з.е. и в академических часах, а также продолжительность практики в неделях в соответствии с УП.*

Объем практики		Продолжительность практики
з.е.	часы	недели
<b>3 з.е.</b>	<b>108</b>	<b>2</b>

#### 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

№ п/п	Разделы (этапы) прохождения практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Трудоёмкость (в часах)	Объем часов контактной работы обучающегося с преподавателем	Формы текущего контроля
	Организационный этап	организационная беседа по методологии проектной деятельности - разработка и обсуждение проектных идей; - разработка структуры и содержания проекта	4	2	собеседование
	Основной этап	Исследование научной литературы, подбор примеров, организация изученного материала в виде доклада, редактирование и завершение проекта	80	10	Паспорт проекта
	Заключительный этап	Отчет по практике	24	8	Исследовательская работа. Зачет с

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

					оценкой
			108	108	

Общая структура проектной деятельности включает в себя следующие этапы:

1. *Этап мотивации, целеполагания и планирования* проектной деятельности связан с процедурами диагностирования и осознания проблемы, целеполагания и выбора концепции ее решения. Этот этап проектной деятельности включает в себя подробное описание требуемого продукта, удовлетворяющего поставленным целям, и поиск средств реализации проекта.

На данном этапе руководитель проекта организует беседу о существующей или часто возникающей проблемной ситуации, побуждает участников проекта задуматься о ее значимости и способах разрешения. С этой целью в ходе беседы раскрывается практическая значимость проекта. Обсуждаются различные варианты оформления результатов проекта, происходит формирование команд и проектов. Руководитель проекта помогает обучающимся распределить роли, организует их действия по планированию проекта, контролирует эту работу, отслеживая, формулирование конкретных задач, отражающих суть проекта, и указывает сроки их выполнения. Этот этап проектной деятельности осуществляется на аудиторном занятии. Поэтому, помогая обучающимся организовать совместную работу, руководитель проекта использует приемы активного обсуждения, активизации критического мышления и методы конструктивного общения в группе. Это могут быть методы «мозгового штурма», «круглого стола» и т.д. На данном этапе происходит также формирование «Банка проектов УлГУ».

2. *Этап выполнения проекта - развития проектной деятельности* подразумевает непосредственное выполнение поставленных задач, получение продукта проектирования.

В ходе этого этапа проектной деятельности руководитель проекта консультирует участников групп по выполнению их индивидуальных поручений, контролирует работу участников проекта по выполнению задач в запланированные сроки, стимулирует поисковую деятельность обучающихся, корректирует их действия, помогает анализировать и систематизировать полученные данные, формулировать выводы и выдвигать новые гипотезы по решению проблемы в процессе прохождения учебной практики.

3. *Этап проверки, оценки результатов и защиты проекта* включает анализ проектной работы, установление степени достижения цели и оценивание результатов, а также предполагает подготовку проекта к защите и демонстрацию полученного продукта перед аудиторией.

Действия руководителя проекта на этом этапе направлены на то, чтобы участники проекта осмыслили всю проделанную работу в целом, оценили свои действия и личностные новоприобретения. На этом этапе руководитель проекта помогает обучающимся в оформлении продукта проектной деятельности.

### **Содержание отчета**

1. Титульный лист.

2. Паспорт учебного проекта

3. Введение

Цель учебной (проектной) практики.

- научиться планировать, разрабатывать, и оценивать образовательные и учебно-методические проекты;
- научиться реферировать исследования ученых, сопоставлять различные классификации и определения, приводить примеры.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

-создать учебный продукт, который может найти применение в процессе подготовки бакалавров-лингвистов.

Задачи учебной (проектной) практики:

- ознакомиться с проблемами планирования и ведения учебного проекта;
- ознакомиться с практикой применения одного из методов сбора информации (метода сопоставления взглядов различных ученых на суть лингвометодической проблемы)
- организовать изученный материал в виде доклада, проиллюстрировать его примерами;
- создать электронную презентацию доклада.

4. Основная часть:

- Тема научно-исследовательской работы и ее соотнесение с темой проекта. Практическая применимость проекта в процессе обучения.
- Текст доклада (прилагается).
- Электронная презентация (прилагается текстовой вариант)

5. Заключение:

- Выводы, предложения и пожелания по организации и содержанию практики.

## **7. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПРАКТИКЕ**

В ходе учебной практики студенты используют научно-исследовательские методы и технологии для выполнения различных видов работ:

- проектная технология;
- решение проблемных задач;
- взаимооценка (в ходе презентации);
- технологии поиска, отбора и оценки информации;
- анализ материала с позиций его лингвистической валидности, практической применимости, развивающей и общеобразовательной ценности;
- использование ресурсов Интернет при подготовке к проекту;
- использование мультимедийных технологий в ходе презентации результатов проекта.

## **8. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ**

Существенный момент в проектировании и реализации проекта – оценка его эффективности, нацеленности на результат при четко выделенной этапности проекта, отражающей максимально полный жизненный цикл в методологии CDIO (Задумай – Разработай – Внедри - Эксплуатируй). Характер оценки зависит от вида проекта, от его темы, условий реализации

По результатам пройденной практики студенты составляют отчет с анализом, критическими замечаниями, выводами и предложениями. Отчет по практике является самостоятельной творческой работой, подтверждает факт прохождения студентом практики и полноту выполнения ее программы. Отчет должен отражать все виды и объем работ, выполненные практикантом. Качество отчета отражает уровень профессиональной подготовки студента и служит основанием для оценки практики.

**Содержание отчета по учебной практике:**

**1. Паспорт учебного проекта.** Приводится название проекта, исполнитель, руководитель проекта, тип проекта, аннотация, цель с задачами проекта, этапы работы.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

**2. Введение.** Приводится характеристика и описание проектной практики, формулируются цели практики.

**2. Основная часть.** Опирается на конкретные сведения, полученные в ходе учебной практики, и должна содержать информацию по видам выполненной ознакомительной, учебной и производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студента (текст презентации на английском и русском языках).

**3. Заключение.** Содержит обоснованные выводы по результатам учебной практики. Форма титульного листа отчета по учебной практике приведена в Приложении .

#### **Аттестация по итогам учебной практики:**

Проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета и отзыва руководителя учебной практики .

По итогам учебной практики выставляется зачет с оценкой (отлично, хорошо, удовлетворительно).

Время проведения аттестации – последний день учебной практики.

#### **Формы промежуточной аттестации (по итогам практики):**

Итоговая отчетность включает:

- 1) паспорт проекта
- 1) полный текст самостоятельно выполненного проекта ( текст презентации на английском и русском языках);
- 2) переводной словарь специальных терминов (гlossарий);
- 3) отчет студента о проделанной работе;

Все материалы сдаются групповому руководителю по окончании УПП.

Итоговая оценка по УПП выставляется в ведомость не позднее окончания текущего семестра.

## **9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

### **а) Список рекомендуемой литературы:**

### **а) Список рекомендуемой литературы:**

#### **основная**

1.Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Аликина Е.В., Хромов С.С.— Электрон. текстовые данные.— М.: Евразийский открытый институт, 2010.— 168 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/10866.html>.

2.Андреева, Е. Д. Теория перевода. Технология перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 153 с. — 978-5-7410-1737-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71336.html>

3.Михалкина, Е. В. Организация проектной деятельности [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. В. Михалкина, А. Ю. Никитаева, Н. А. Косолапова. — Электрон. текстовые данные. — Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. — 146 с. — 978-5-9275-1988-0. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78685.html>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

### Дополнительная

1. Алексеев Ю. Г. Практикум по реферативному переводу для студентов старших курсов "Non multa sed multum" : учеб. пособие / Ю. Г. Алексеев, О. А. Егорова; УлГУ, ИМО, ФЛиМС. - Ульяновск : УлГУ, 2014. - 91 с. - б/п. - URL: <ftp://10.2.96.134/Text/Alekseev2015.pdf>
2. Борисова С. А. Практикум по переводу для студентов старших курсов / С. А. Борисова, Ю. Г. Алексеев, О. А. Егорова; УлГУ, ИМО, Фак. лингвистики, межкульт. связей и проф. коммуникации, Каф. англ. лингвистики и перевода. - Ульяновск : УлГУ, 2014. - 39 с. - б/п.
3. Мюллер, В. К. Современный англо-русский словарь в новой редакции [Электронный ресурс] / В. К. Мюллер. — Электрон. текстовые данные. — М. : Аделант, 2012. — 800 с. — 978-5-93642-328-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44150.html>
4. Основные понятия англоязычного переводоведения [Электронный ресурс]: терминологический словарь-справочник / В.Н. Базылев [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2011.— 250 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22500.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### учебно-методическая

1. Алексеев Ю. Г. Учебно-методические рекомендации по дисциплине "Теория устного последовательного перевода" / Ю. Г. Алексеев; УлГУ, ФЛиМС. - Ульяновск : УлГУ, 2003. - 23 с. - б/п.
2. Алексеев Юрий Геннадьевич. Теория перевода : материалы к семинарским занятиям для студентов 1 курса ФЛМСиПК / Алексеев Юрий Геннадьевич; УлГУ, ИМО, ФЛМСиПК. - Ульяновск : УлГУ, 2018. - 27 с. - Библиогр.: с. 25-26. - б/п. - URL: <ftp://10.2.96.134/Text/Alekseev2018.pdf>
3. Моисеев, М. В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / М. В. Моисеев, Д. А. Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 96 с. — 978-5-7779-2020-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644.html>
4. Сальникова М. В. Современные аспекты переводческой деятельности : учеб.-метод. пособие для студентов спец. "Перевод и переводоведение", "Международные отношения", "Прикладная лингвистика" / М. В. Сальникова; УлГУ, ИМО. - Ульяновск : УлГУ, 2012. - 70 с. - Библиогр.: с. 60-65 (97 назв.).

Согласовано:

Главный библиотекарь

отдела обслуживания пользователей НБ УлГУ \_\_\_\_\_ /

Стадольникова Д.Р. /

ФИО

подпись

дата

*Смаз* / 29.08.19

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

### Дополнительная

1. Алексеев Ю. Г. Практикум по реферативному переводу для студентов старших курсов "Non multa sed multum" : учеб. пособие / Ю. Г. Алексеев, О. А. Егорова; УлГУ, ИМО, ФЛиМС. - Ульяновск : УлГУ, 2014. - 91 с. - б/п. - URL: <ftp://10.2.96.134/Text/Alekseev2015.pdf>
2. Борисова С. А. Практикум по переводу для студентов старших курсов / С. А. Борисова, Ю. Г. Алексеев, О. А. Егорова; УлГУ, ИМО, Фак. лингвистики, межкульт. связей и проф. коммуникации, Каф. англ. лингвистики и перевода. - Ульяновск : УлГУ, 2014. - 39 с. - б/п.
3. Мюллер, В. К. Современный англо-русский словарь в новой редакции [Электронный ресурс] / В. К. Мюллер. — Электрон. текстовые данные. — М. : Аделант, 2012. — 800 с. — 978-5-93642-328-4. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44150.html>
4. Основные понятия англоязычного переводоведения [Электронный ресурс]: терминологический словарь-справочник/ В.Н. Базылев [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2011.— 250 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22500.html>.— ЭБС «IPRbooks»

### учебно-методическая

1. Алексеев Ю. Г. Учебно-методические рекомендации по дисциплине "Теория устного последовательного перевода" / Ю. Г. Алексеев; УлГУ, ФЛиМС. - Ульяновск : УлГУ, 2003. - 23 с. - б/п.
2. Алексеев Юрий Геннадьевич. Теория перевода : материалы к семинарским занятиям для студентов 1 курса ФЛМСиПК / Алексеев Юрий Геннадьевич; УлГУ, ИМО, ФЛМСиПК. - Ульяновск : УлГУ, 2018. - 27 с. - Библиогр.: с. 25-26. - б/п. - URL: <ftp://10.2.96.134/Text/Alekseev2018.pdf>
3. Моисеев, М. В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02-04.07 (Перевод и переводоведение) / М. В. Моисеев, Д. А. Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 96 с. — 978-5-7779-2020-1. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59644.html>
4. Сальникова М. В. Современные аспекты переводческой деятельности : учеб.-метод. пособие для студентов спец. "Перевод и переводоведение", "Международные отношения", "Прикладная лингвистика" / М. В. Сальникова; УлГУ, ИМО. - Ульяновск : УлГУ, 2012. - 70 с. - Библиогр.: с. 60-65 (97 назв.).

Согласовано:

Главный библиотекарь

отдела обслуживания пользователей НБ УлГУ \_\_\_\_\_ /

ФИО

Стадольникова Д.Р.

подпись

дата

*Стаж* 29.08.19

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

## 10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

<i>Читальный зал научной библиотеки (аудитория 237)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 80 посадочных мест и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС, экраном и проектором Площадь 220,39 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №125
<i>Учебная аудитория 230</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 32 посадочных мест и техническими средствами обучения (16 персональных компьютеров) с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 93,51 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №114
<i>Учебная аудитория 226</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 15 посадочных мест и техническими средствами обучения (10 персональных компьютеров), копировальными аппаратами, принтерами, сканерами, переплетной машиной, ламинатором, дыроколом, брошюровщиком с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 80,06 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №116
<i>Библиографический отдел научной библиотеки (аудитория 224Б)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 7 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 53,88 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №119
<i>Отдел обслуживания научной библиотеки (аудитория 316)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 10 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 31,68 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №78

## 11. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ (ОВЗ) И ИНВАЛИДОВ

Обучающиеся с ОВЗ и инвалиды проходят практику совместно с другими обучающимися (в учебной группе) или индивидуально (по личному заявлению обучающегося).

Определение мест прохождения практики для обучающихся с ОВЗ и инвалидов осуществляется с учетом состояния здоровья и требований к их доступности для данной категории обучающихся. При определении мест и условий (с учётом нозологической группы и группы инвалидности обучающегося) прохождения учебной и производственной практик для данной категории лиц учитываются индивидуальные особенности обучающихся, а также рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При определении места практики для обучающихся с ОВЗ и инвалидов особое внимание уделяется безопасности труда и оснащению (оборудованию) рабочего места. Рабочие места на практику предоставляются профильной организацией в соответствии со следующими требованиями:

– для обучающихся с ОВЗ и инвалидов по зрению - слабовидящих: оснащение специального рабочего места общим и местным освещением, обеспечивающим беспрепятственное нахождение указанным лицом своего рабочего места и выполнение индивидуального задания; наличие видеувеличителей, луп;

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

– для обучающихся с ОВЗ и инвалидов по зрению - слепых: оснащение специального рабочего места тифлотехническими ориентирами и устройствами, с возможностью использования крупного рельефно-контрастного шрифта и шрифта Брайля, акустическими навигационными средствами, обеспечивающими беспрепятственное нахождение указанным лицом своего рабочего места и выполнение индивидуального задания;

– для обучающихся с ОВЗ и инвалидов по слуху - слабослышащих: оснащение (оборудование) специального рабочего места звукоусиливающей аппаратурой, телефонами для слабослышащих;

– для обучающихся с ОВЗ и инвалидов по слуху - глухих: оснащение специального рабочего места визуальными индикаторами, преобразующими звуковые сигналы в световые, речевые сигналы в текстовую бегущую строку, для беспрепятственного нахождения указанным лицом своего рабочего места и выполнения индивидуального задания;

– для обучающихся с ОВЗ и инвалидов с нарушением функций опорно-двигательного аппарата: оборудование, обеспечивающее реализацию эргономических принципов (максимально удобное для инвалида расположение элементов, составляющих рабочее место); механизмы и устройства, позволяющие изменять высоту и наклон рабочей поверхности, положение сиденья рабочего стула по высоте и наклону, угол наклона спинки рабочего стула; оснащение специальным сиденьем, обеспечивающим компенсацию усилия при вставании, специальными приспособлениями для управления и обслуживания этого оборудования.

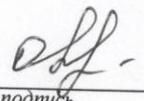
Условия организации и прохождения практики, подготовки отчетных материалов, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по практике обеспечиваются в соответствии со следующими требованиями:

– Объем, темп, формы выполнения индивидуального задания на период практики устанавливаются индивидуально для каждого обучающегося указанных категорий. В зависимости от нозологии максимально снижаются противопоказанные (зрительные, звуковые, мышечные и др.) нагрузки.

– Учебные и учебно-методические материалы по практике представляются в различных формах так, чтобы обучающиеся с ОВЗ и инвалиды с нарушениями слуха получали информацию визуально (документация по практике печатается увеличенным шрифтом; предоставляются видеоматериалы и наглядные материалы по содержанию практики), с нарушениями зрения – аудиально (например, с использованием программ-синтезаторов речи) или с помощью тифлоинформационных устройств.

– Форма проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации для обучающихся с ОВЗ и инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно, при помощи компьютера, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающемуся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа и (или) защиты отчета.

Разработчик

  
подпись

к.п.н., доцент  
должность

Мирончева О.А.  
ФИО

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

## Приложение 1

Министерство науки и высшего образования РФ  
Ульяновский государственный университет  
Институт международных отношений  
Факультет лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации  
Кафедра английской лингвистики и перевода

### ОТЧЕТ

Об учебной практике (проектная деятельность)  
студента \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ группы

ФИО \_\_\_\_\_

По направлению бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Перевод и переводоведение»

Оценка и подпись преподавател

Проверил: ФИО, должность преподавателя

Ульяновск 2019

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

## ПАСПОРТ УЧЕБНОГО ПРОЕКТА

1.	Название проекта	
2.	Исполнитель	
3.	Руководитель проекта	
4.	Учебный предмет (предметы)	
5.	Тип проекта (по ведущему виду деятельности: исследовательский, практико-ориентированный, информационный, социальный)	Исследовательский
6.	Аннотация (актуальность, личная значимость, практическое применение)	
7.	Цель проекта	
8.	Задачи проекта	
9.	Методы	Анализ полученной информации, изучение СМИ, литературы
10.	Этапы работы над проектом	1.Поисковый: определение темы работы, поиск и анализ проблемы. 2.Аналитический: анализ, поиск, сбор информации, 3.Презентационный: подготовка презентации
11.	Предполагаемый продукт проекта	1.дальнейшее использование полученных навыков 2. презентация

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Программа практики ВО (бакалавриат, специалитет, магистратура)		

## Содержание

Введение.....	.....
1. Подготовка к исследованию.....	.....
1.1 Сбор и анализ информации.....	.....
2. Проведение исследования.....	.....
2.1 Первый этап исследования (Поисковый).....	.....
2.2 Второй этап исследования (Аналитический).....	.....
2.3 Заключительный этап исследования (Презентационный).....	.....
2.4. Практическая часть.....	.....
Заключение.....	.....
Список литературы.....	.....